

POLSKA.  POLOGNE.
MIASTO KRAKÓW **VILLE DE CRACOVIE.**

Do L. B. S. 1753/29

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc kwiecień 1929.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour avril 1929.

I. Stosunki meteorologiczne ¹⁾. — Météorologie ¹⁾.

Dzień Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza Température en degrés centigrades			Średnie — Moyenne						Słońce świeciło Durée de l'insolation (en heures)	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. ³⁾ Direction et vitesse du vent en km/h. ³⁾			Wysokość opadów atmosferycznych w mm. Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów ⁴⁾ Nature des pluies ⁴⁾	Stan wody na Wiśle w cm. ⁵⁾ Hauteur de la Vistule en cm. ⁵⁾	Temperatura wody według Celsjusza Température de la Vistule en degrés centigr.		
	godzina — heures			Ciśnienie powietrza w mm. Pression barométrique en mm.	Prężność pary wodnej w mm. Tens. de la vap. d'eau en mm.	Wilgotność powietrza Humidité de l'air en mm.	Zachmurzenie dzienne Etat du ciel pend. le jour ²⁾	godzina — heures			Wysokość opadów atmosferycznych w mm. Hauteur de la pluie en mm.	Jakość opadów ⁴⁾ Nature des pluies ⁴⁾	godz. 8 rano à 8 h. du matin						
	7	2	9					7	2									9	
	rano matin	popołudniu après-midi	najwyższa maximum	najniższa minimum	7	2	9	rano matin	popołudniu après-midi		Suma	Suma	Suma						
1	1.5	3.8	2.3	5.2	0.9	31.02	5.10	92.7	10.0	—	S. W. 19	S. W. 27	W. S. W. 18	5.65	D.	3	4.6		
2	0.9	4.5	1.5	5.5	0.2	27.24	4.67	87.3	10.0	—	E. 0	S. W. 9	W. S. W. 9	5.08	D. Śn.	48	4.7		
3	-0.7	-0.1	-1.8	3.4	-1.8	34.19	3.87	89.7	8.7	2.6	W. 14	W. N. W. 14	W. N. W. 4	—	Śn.	16	3.2		
4	-3.6	1.5	-2.2	1.7	-4.0	37.49	3.47	84.3	7.0	8.0	N. E. 2	N. E. 9	W. S. W. 16	2.40	Śn.	—	2.8		
5	-5.1	-2.1	-4.1	-0.1	-5.1	36.57	3.30	94.7	6.7	3.0	W. S. W. 18	W. 20	S. W. 2	0.40	Śn.	—	2.0		
6	-3.9	-0.4	-2.3	-0.1	-4.9	42.24	3.70	95.3	10.0	—	N. E. 8	N. E. 14	W. N. W. 2	0.70	Śn.	—	1.8		
7	-5.7	-0.6	1.0	1.1	-7.0	40.34	3.63	87.7	9.7	0.5	W. S. W. 6	S. W. 23	S. W. 9	1.25	Śn.	—	1.9		
8	-0.5	2.1	0.0	3.3	-2.1	42.10	4.07	85.0	10.0	—	W. S. W. 13	W. 14	W. 6	0.10	Śn.	—	1.4		
9	-0.1	3.4	0.6	4.7	-0.7	44.54	3.87	78.3	3.7	7.2	W. 0	E. N. E. 8	E. N. E. 8	—	—	—	2.4		
10	1.5	5.7	5.2	6.2	-0.6	41.60	5.20	84.7	10.0	—	N. E. 9	W. S. W. 7	W. S. W. 8	1.20	D.	—	4.2		
11	3.2	8.2	3.3	8.5	3.1	46.26	5.77	88.7	10.0	—	N. 0	N. N. E. 16	E. N. E. 15	10.60	Mg. D.	—	5.4		
12	3.5	7.5	5.6	8.2	2.7	47.22	6.17	91.3	9.7	—	N. E. 8	N. E. 13	N. N. E. 11	0.05	Mg. D.	—	6.2		
13	4.7	9.1	5.1	10.3	4.4	45.38	6.40	90.3	6.7	4.3	E. N. E. 13	N. E. 15	N. N. E. 10	—	Mg.	—	6.2		
14	1.9	11.7	9.7	13.5	1.4	40.76	7.13	88.3	6.0	6.0	N. E. 6	E. S. E. 9	S. W. 11	—	Mg.	—	7.0		
15	5.7	9.5	6.6	10.3	5.6	38.29	6.70	88.3	10.0	—	W. S. W. 14	W. 4	S. E. 7	11.10	—	—	6.7		
16	0.2	4.3	0.9	7.2	-0.4	44.75	3.80	73.3	6.0	6.9	N. E. 20	N. 18	N. 18	—	—	—	6.9		
17	-1.1	3.7	1.1	4.1	-2.1	54.21	3.30	65.3	3.3	13.2	E. N. E. 16	E. 16	E. 8	—	—	—	5.2		
18	0.0	10.4	6.6	11.7	-2.3	53.33	3.87	58.7	3.7	11.3	E. N. E. 2	S. 11	W. S. W. 9	—	Sz	—	5.2		
19	6.6	14.1	10.3	14.8	5.7	45.43	5.67	60.3	10.0	1.9	W. S. W. 7	S. W. 23	W. S. W. 7	—	—	—	7.0		
20	11.1	19.7	5.7	20.1	5.6	37.69	5.77	59.0	6.7	10.0	W. S. W. 4	S. W. 18	W. S. W. 16	1.40	D. Śn.	—	8.4		
21	2.7	5.8	3.7	7.7	2.2	40.09	3.53	58.3	3.7	7.4	W. 18	W. N. W. 23	W. S. W. 6	—	—	—	8.8		
22	-0.5	2.1	-0.3	4.9	-0.7	43.48	3.07	65.3	3.0	8.7	W. 10	W. N. W. 9	N. E. 6	—	Śn.	—	7.8		
23	-1.3	5.4	3.3	6.2	-3.0	37.44	3.80	71.0	9.7	—	N. E. 6	N. N. W. 0	E. N. E. 0	—	Sz	—	5.8		
24	1.6	9.5	6.9	9.9	0.3	38.45	4.43	65.3	7.7	8.3	S. W. 6	W. 7	N. E. 1	—	Sz D.	—	5.2		
25	6.1	3.1	1.6	9.7	1.4	38.94	4.80	80.7	6.7	3.8	S. S. W. 1	W. S. W. 20	S. W. 0	0.60	—	—	7.2		
26	2.5	8.8	4.4	9.8	0.4	39.56	4.40	68.3	10.0	0.3	S. S. W. 0	S. W. 14	S. E. 2	1.80	R Śn. D.	—	6.8		
27	2.3	11.4	8.1	12.7	1.4	37.62	4.77	66.0	6.3	9.1	W. N. W. 0	W. S. W. 6	E. S. E. 3	—	Mg.	—	6.4		
28	7.1	14.1	8.2	15.6	2.8	38.47	5.60	62.7	6.7	8.3	W. 0	W. 18	N. N. W. 14	—	R	—	8.4		
29	4.1	15.5	12.9	16.6	2.3	37.35	7.07	73.7	8.0	7.2	E. N. E. 19	E. N. E. 27	E. N. E. 4	—	—	—	8.8		
30	14.2	18.0	15.4	19.2	9.4	33.20	8.20	61.3	7.0	3.4	S. 2	S. E. 4	E. S. E. 1	0.30	D.	—	10.8		
31	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Przecięt. Moyenne	1.96	6.99	3.98	8.40	0.50	40.51	4.84	77.19	75.6	Suma	131.4	8.0	1.53	7.8	Suma	42.63	—	-129	5.6

¹⁾ Według sprawozdań Obserwatorium Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
 D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

²⁾ Od 0 — 10 } = 0 — pogoda zupełna, 5 { zachmurzenie połowiczne, 10 { zachmurzenie całkowite, ³⁾ N = Północ (Nord) E = Wschód (Est)
 De 0 — à 10 } = 0 — serein, mi-nuageux, nuageux, S = Południe (Sud) W = Zachód (Ouest)

⁴⁾ D. = deszcz, pluie, Śn. = śnieg, neige, Sz. = szron, gelée blanche, Gr. = grad, grêle, Kr. = krupy, Mg. = mgła, brouillard, R. = rosa, rosée, Bł. = błyskawice, éclairs, B. = burza, orage.

Mr. = mróz, froid. ⁵⁾ Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198.963 m. ponad poziom Morza Adriatyckiego.
 D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule: — l'altitude de zéro = 198.963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — Nombre des permissions de bâtir							Liczba zezwoleń na użytkowanie — Nombre des autorisations à faire usage				W oddanych do użytkowania budynkach jest — Parmi les bâtiments pouvant être utilisés							
	Ogółem — En général	w tem na — dont pour						Ogółem — En général	w tem na użytkowanie — parmi lesquelles autorisations à faire usage			mieszkań — logements	pokoji — pièces	przedpokoji antichambres	kucheni — cuisines	izb z piecem kuchennym pièces avec fourneau de cuisine	sklepów — magasins	pracowni — ateliers	
		budowę nowego domu constructions de nouvelles maisons	przebudowę domu reconstructions	dobudowę części domu construction nouvelle ajoutée à la maison	nadbudowę piętra construction d'étages supérieurs	wewnętrzne adaptacje adaptations intérieures	zburzenie domu démolition		nowego domu d'une maison neuve	przebudowanego domu d'une maison reconstruite	dobudowanej części domu — d'une partie nouvellement ajoutée								nadbudowanego piętra d'un étage ajouté
Ogółem — Total général	59	26	4	6	12	11	—	18	9	1	4	4	89	198	65	70	19	1	1
I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	8	35	8	8	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	6	1	—	—	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
IV. Piasek	3	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	3	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesola	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	3	1	—	1	1	—	—	3	1	—	2	—	19	37	14	16	3	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	3	3	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	4	—	—	—	4	—	—
XI. Dębniki	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwie	5	2	—	—	2	1	—	3	3	—	—	—	42	103	37	37	5	1	—
XIII. Zwierzyniec	2	1	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	2	1	—	1	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	1	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	4	12	4	4	—	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	2	2	—	—	—	—	—	1	1	¹⁾	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	8	7	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	6	2	1	—	2	1	—	2	—	1	—	1	2	2	—	2	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	7	3	—	—	2	—	—	1	—	—	1	—	3	—	—	—	—	3	—
XXII. Podgórze	7	2	—	—	1	—	—	2	2	—	—	—	5	8	2	2	—	3	—

¹⁾ Prowizoryczna szopa i kancelarja — Hutte provisoire et bureau.

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian Causes des changements	Ilość i rodzaj realności Nombre et genre des immeubles								Razem — Total	Zmiana nastąpiła w dzielnicy Changements survenus dans les quartiers																					
	grunt terrain	część domu parcels de maisons	Dom — Maisons (à)				inne realn. autres bâtisses	Razem — Total		I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
			pietr.	1	2	3																									
Kontrakt kupna — Contrat d'achat	27	11	2	2	3	1	1	—	47	1	—	—	3	1	—	—	7	—	—	2	1	3	—	3	1	5	1	12	1	1	5
Inne kontrakty — Autres contrats	1	—	—	2	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Egzekucja — Exécution	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właśc. — Mort du propriétaire	4	4	1	—	—	—	—	—	9	1	—	—	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	
Razem — Total	32	15	3	4	3	1	1	1	60	2	—	—	7	1	—	2	8	—	—	3	1	3	—	3	2	7	1	12	1	1	6

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna Population civile	208.731	w tem mężczyzn y compris hommes	93.038	kobiet femmes	115.693	chrześcijan chrétiens	155.958	żydów israélites	52.773
Ogół: małżeństw Total général: des mariages	217	urodzin des naissances	373	skonów des décès	323	skonów bez obcych des décès (étrangers exclus)	217		
Cyfra: małżeństw Taux: des mariages	12.47	urodzin de la natalité	21.45	śmiertelności ogólnej de la mortalité totale	18.56	śmiertelności bez obcych de la mortalité locale	12.48		

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny Confession des hommes	Wyznanie kobiety — Confession des femmes						Razem Ensemble	Stan cywilny mężczyzny Etat civil des hommes	Stan cywilny kobiety Etat civil des femmes			Razem Ensemble
	rz.-kat. cath.-rom.	gr.-kat. gr.-cath.	ewangel. protest.	mojżesz. mosaïque	inne autres	bez wyzn. sans conf.			wolny célibat.	wdowi veuves	rozwiedz. divorcées	
Rzymsko-katolickie — Cath.-rom.	166	—	1	—	—	—	167	Wolny — Célibataires	180	12	1	193
Grecko-katolickie — Gr.-cath.	2	—	—	—	—	—	2					
Ewangelickie — Protestante	—	—	—	—	—	—	—	Wdowi — Veufs	17	6	—	23
Mojżeszowe — Mosaïque	—	—	—	47	—	—	47					
Inne — Autres	—	—	—	—	1	—	1	Rozwiedz. — Divorcés	1	—	—	1
Bez wyznania — Sans confession	—	—	—	—	—	—	—					
Razem — Ensemble	168	—	1	47	1	—	217 ¹⁾	Razem — Ensemble	198	18	1	217

¹⁾ W tem 1 małżeństwo z marca 1929 r. — Y compris un mariage contracté en mars 1929.

2) Urodzenia¹⁾. — Naissances¹⁾.

Wyznanie rodziców Confession des parents	Żywo urodzeni — Nés vivants					Nieżywo urodzeni — Mort-nés					Ogółem urodzin — Total général des naissances			W tem — Dont				
	ślubni légitimes		nieślubni illégitimes		Razem Ensemble	ślubni légitimes		nieślubni illégitimes		Razem Ensemble	Chł.-G.	Dz.-F.	Razem Ensemb.	bliźniąt — deux jumeaux			trojaków — trois jumeaux	
	Chł.-G.	Dz.-F.	Chł.-G.	Dz.-F.		Chł.-G.	Dz.-F.	Chł.-G.	Dz.-F.					Chł.-G.	Dz.-F.	1 chł. 1 dz.	2 chł. 2 dz.	1 garç. 1 f.
Rzymsko-katolickie — Cath.-rom.	107	114	27	34	282	3	3	2	3	11	139	154	293	—	1	—	—	—
Grecko-katolickie — Gr.-cath.	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Ewangelickie — Protestante	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — Mosaïque	31	27	15 ²⁾	14 ²⁾	87	1	2	—	—	3	47	43	90	—	—	1	—	—
Inne — Autres	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Bez wyznania — Sans confession	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — Ensemble	141	142	42	48	373 ¹⁾	4	5	2	3	14	189	198	387	—	1	1	—	—

¹⁾ Według zgłoszeń akuszerok. — D'après les dépositions des sages-femmes.

²⁾ W tem 15 chłopców i 14 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — Dont 15 garçons et 14 filles issus de mariages israélites rituels.

³⁾ W tem 1 dziewczyna ze stycznia i 1 chłopiec i 1 dziewczyna z marca 1929 r. — Y compris une fille née en janvier et un garçon et une fille nés en mars 1929.

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny Etat civil	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS																				
	rzymsko-katol. cath.-rom.			grecko-katol. gr.-cath.			ewangelickie protestante			mojżeszowe mosaïque			inne autres			nieznane inconnues			Ogółem Total		
	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.	M.-H.	K.-F.	Razem Ensem.
Wolny — Célibataires	69	59	128	1	1	2	—	—	—	12	8	20	—	—	—	—	—	—	82	68	150
Małżeński — Mariés	57	29	86	—	—	—	—	1	1	17	14	31	—	—	—	—	—	—	74	44	118
Wdowi — Veufs	10	27	37	—	—	—	—	—	—	8	10	18	—	—	—	—	—	—	18	37	55
Rozwiedziony — Divorcés	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — Inconnu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — Total	136	115	251	1	1	2	—	1	1	37	32	69	—	—	—	—	—	—	174	149	323

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem Total		w tem — dont				Ogółem Total		w tem — dont			
		gotówka argent comptant		papiery titres et valeurs				gotówka argent comptant		papiery titres et valeurs	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,671.886	96	4,564.000	72	107.886	24	4,727.280	33	4,450.743	23	276.537	10

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPEE				ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE					
w ciągu miesiąca par mois		dziennie — par jour			Na głowę i dobę litrów en litres, par tête et par jour	w ciągu miesiąca par mois		średnia dzienna moyenne par jour	na głowę i dobę litrów en litres, par tête et par jour
		średnia moyenne	najwyższa maximum	najniższa minimum					
w metrach sześciennych — en mètres cubes									
1,040.860		34.695	35.968	30.909	158.5	1,044.381	34.813		159.0

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu Quantité de gaz produite	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem En général	z tego — dont			strata — perte
w metrach sześciennych — en mètres cubes					
		do oświetlenia publicznego pour l'éclairage public	na potrzeby prywatne pour les besoins particuliers	na potrzeby własne pour les propres besoins de l'usine	
817.880	815.640	119.073	583.384	35.133	78.050

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — Situation	Liczba — Nombre			Żarówek — Ampoules		Silników — Des moteurs		Innych aparatów — Des autres appareils		Ogółem moc w K. W. En général, puissance en Kw.
	połączeń domowych des branchements	instalacji des installations	liczników des électromètres	liczba nombre	moc w K. W. puissance en Kw.	liczba nombre	moc w K. W. puissance en Kw.	liczba nombre	moc w K. W. puissance en Kw.	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — Situation à la fin du mois dernier	3670	31516	27544	523840	23173.68	2184	11499.23	683	962.58	35635.49
w miesiącu sprawozdawczym — pendant le mois du compte-rendu	przybyło plus	20	424	715	5998	27	82.55	23	7.38	430.58
	ubyło moins	—	192	482	3651	22	108.51	10	6.47	327.91
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — Situation à la fin du mois du compte-rendu	3690	31748	27777	526187	23301.40	2189	11473.27	696	963.49	35738.16

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca Restés du mois précédent	Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego Entrées au cours du mois du compte-rendu		Z tego ubyło — Parmi lesquels sont sortis																		Pozostało z końcem miesiąca Restés à la fin du mois								
			w tem — dont																										
razem total		Ogółem En général		przez wyszupasowanie par refolement			przez oddanie do przytułku lub szpitala transférés dans les asiles ou hôpitaux			przez wydanie władzom remis aux autorités compétentes			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat			przez zwolnienie relaxés			w inny sposób d'une autre manière										
				razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes					
23	4	19	153	57	96	161	56	105	47	25	22	20	5	15	8	7	1	4	3	1	64	5	59	18	11	7	15	5	10

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — Quartiers	Ospa Variole	Ospica Varicelle	Odra Rougeole	Płonica Scarlatine	Dur osutkowy Typhus exanth.	Dur brzuszny Typhus abdom.	Błonica Diphthérie	Krzusiec Coqueluche	Czerwonka Dysenterie	Cholera azjat. Cholera asiat.	Cholera swojska Cholera nostras	Gorączka potog. Septicémie puerp.	Róża Erysipèle	Influenca Grippe	Choroby przenośne ze zwierząt — Mal. contag. animales	Jaglica Trachoma	Zapalenie przy- sznicy — Oritolis (Mumps)	Zapal. opon mózgo- rdzeniowych epidem. Meningit. cérébro- spinale épidémique	Inne chor. zak. Autres aff. conti.	Razem En-semble
I. Śródmieście	—	—	5	—	—	—	2	1	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	1	12
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
IV. Piasek	—	—	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
V. Kleparz	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
VI. Wesola	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
VII. Stradom	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	6
VIII. Kazimierz	—	—	3	—	—	2	1	5	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	16
IX. Ludwinów	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XI. Dębniaki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XII. Półwie	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVIII. Warszawskie	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XX. Dąbie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXII. Podgórze	—	1	—	4	—	—	5	1	—	—	—	—	1	—	—	2	6	—	—	3
Kraków razem — Cracovie en tout	—	1	12	19	—	2	18	12	—	—	—	—	5	3	—	17	10	1	5	105
Z tego leczonych w szpitalach Dont malades traités dans les hôpitaux	—	—	—	19	—	1	3	—	—	—	—	—	2	1	—	8	—	1	4	39
Obcy leczeni w Krakowie Etrangers traités à Cracovie	z gmin sąsiednich des communes voisines	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	9
	z innych miejscowości d'autres lieux	—	—	—	4	—	2	2	—	—	—	—	3	1	—	57	—	6	3	78
	razem — ensemble	—	1	—	4	—	4	—	—	—	—	—	3	1	—	63	—	6	3	87
	w szpitalach dans les hôpitaux	—	—	—	4	—	2	3	—	—	—	—	3	1	—	55	—	6	3	77
Ogółem — Total	—	2	12	23	—	4	22	12	—	—	—	—	8	4	—	80	10	7	8	192

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — Services	Liczba łóżek — Nombre des lits	Liczba dni szpitalnych Nombre des jours de traitement		LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES															
		ogółem w miesiącu En général par mois	średnia en moyenne		Pozostało z poprzedniego miesiąca Restes du mois dernier			Przybyło — Entrés			Wypisano — Sortis			Zmarło — Decedés			Pozostało na następny miesiąc — Restanis pour le mois prochain		
			na 1 chorego par malade	na 1 łóżko par lit	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes
		w ciągu miesiąca sprawozdawczego — au cours du mois du compte-rendu																razem total	mężczyzn hommes
Ogółem — En général	190	4168	23	22	126	71	55	58	33	25	58	40	18	10	9	1	116	55	61
Gruźliczy — Tuberculose	115	3101	22	27	99	60	39	45	29	16	40	34	6	10	9	1	94	46	48
Szkarlatyny — Scarlatine	60	817	26	14	23	10	13	8	3	5	13	5	8	—	—	—	18	8	10
Izolacyjny — D'isolement	15	250	28	17	4	1	3	5	1	4	5	1	4	—	—	—	4	1	3
Innych chorób — Autres maladies	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie Bains municipaux	Z łaźni korzystało osób — Nombre des personnes ayant profité des bains			
	Ogółem Total	w tem — y compris		
		z tuszów douches	z parówek bains de vapeur	z wanien en baignoire
Ogółem — En général	6844	5036	—	1808
przy ul. Karmelickiej rue Karmelicka	4274	3114	—	1160
przy ul. Rejtana rue Rejtan	2570	1922	—	648

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personnelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych Nombre des personnes baignées et désinfectées	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois		
	Ogółem Total	z gorącym po- wietrzem à l'aide de l'air chaud	parowego par la vapeur
1284	269	233	36

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano Nombre des opérations de désinfection	Liczba desynfekcji dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses												Liczba desynfekcji dokona- nych w celach zapobiegaw- czych — Désinfections fai- tes par mesures préventives		
	z tego dokonano desynfekcji po — Répartition des maladies														
	Ogółem — En général	ospie — variole	odrze — rougeole	płonica — scarlatine	dławcu i błonicy diphthérie et croup	krztuscu coqueluche	durze osutkowym typhus exanthéma- tique	durze brzuszny typhus abdominal	róża i chorobach przenośnych — éry- sipèle et maladies infectieuses	influenca — grippe	zapaleniu opon mózgowych méningite	gruźlicy tuberculose		innych chorobach zakaźnych autres maladies contagieuses	razem po chorobach zakaźnych total des maladies contagieuses
Ogółem — En général	133	—	—	46	36	—	—	4	—	—	2	2	43	133	—
W mieszkaniu — Dans les logements	52	—	—	23	18	—	—	2	—	—	1	1	7	52	—
W zakładzie — Dans l'établissement	81	—	—	23	18	—	—	2	—	—	1	1	36	81	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — <i>Nombre des patients</i>			Liczba zabiegów dentystycznych — <i>Nombre des traitements</i>				Liczba ordynacji <i>Nombre des consultations</i>	
Ogółem — <i>Total</i>	chłopców <i>garçons</i>	dziewcząt <i>filles</i>	Ogółem <i>Total</i>	w tem — <i>parmi lesquels</i>				
				wyjęto zębów <i>extraction de dents</i>	założono plomb <i>plombage de dents</i>	zaopatrzone korzeni <i>traitement de racines</i>	dokonano innych zabiegów dentystycznych <i>autres traitements dentistiques</i>	
274	114	160	850	284	256	77	233	760

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań <i>Nombre des appels</i>		Liczba wyjazdów <i>Nombre des sorties</i>	Udzielono pomocy — <i>Secours portés</i>							Rodzaje wypadków — <i>Genre des accidents</i>										Liczba członków — <i>Nombre des membres</i>	
Ogółem <i>En général</i>	w tem fałszywych alarmów — <i>dont fausses alarmes</i>		Z ogółu przypadków udzielono pomocy <i>Du total des accidents secours a été porté aux</i>							Przypadki wewnętrzne <i>Cas de maladies internes</i>	Przypadki chirurgiczne — <i>Cas chirurgicaux</i>	Porody i poronienia <i>Accouchemens et avortemens</i>	Cierpienia umysłowe i nerwowe — <i>Troubles cérébraux et nerveux</i>	Zamachy samobójcze — <i>Suicides</i>	Przypadki nagłej śmierci — <i>Cas de mort subite</i>	Przypadki oczne <i>Maladies d'yeux</i>	Inne przypadki <i>Autres cas</i>	Symulacje <i>Simulations</i>	Przewieziono chorych — <i>Malades des transports</i>	czynnych <i>actifs</i>	wspierających <i>venant en aide à la Société</i>
		ogółem w przypadkach — <i>en général au cas de accidents</i>	z tego na stacji <i>dont à la salle d'ambulance de la Société</i>	mężczyznom <i>hommes</i>	kobietom <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	chłopcóm <i>garçons</i>	dziewczętóm <i>filles</i>	dziecióm w wieku do 10 lat <i>enfants jusqu'à 10 ans</i>												
903	7	148	896	535	492	367	37	30	7	48	442	9	19	18	6	126	15	—	213	16	958

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — <i>Denrées et articles soumis à l'analyse</i>	Liczba próbek <i>Nombre des échantillons</i>		Przedmiot badania — <i>Denrées et articles soumis à l'analyse</i>	Liczba próbek <i>Nombre des échantillons</i>	
	zbuczanych <i>analyses</i>	w tem uznanych za nieodpowiednie <i>reconnus nuisibles</i>		zbuczanych <i>analyses</i>	w tem uznanych za nieodpowiednie <i>reconnus nuisibles</i>
Ogółem — <i>En général</i>	742	97	Miód pszczelny — <i>Miel</i>	—	—
Mleko — <i>Lait</i>	265	63	Soki i marmolady — <i>Sirops et marmelades</i>	2	—
Smietanka i śmietana — <i>Crèmes</i>	12	9	Korzenie i przyprawy — <i>Épiceries</i>	—	—
Jaja — <i>Oeufs</i>	260	—	Sól — <i>Sel</i>	—	—
Masło i tłuszcze — <i>Beurre et graisses</i>	14	11	Cukier — <i>Sucre</i>	1	—
Ser — <i>Fromage</i>	3	3	Kawa — <i>Café</i>	—	—
Mąka — <i>Farine</i>	72	1	Herbata — <i>Thé</i>	5	—
Pieczywo zwyczajne — <i>Pain</i>	12	3	Kakao — <i>Cacao</i>	—	—
„ zbytkowne — <i>Gâteaux</i>	6	—	Woda studzienna — <i>Eau de puits</i>	8	1
Wyroby cukiernicze — <i>Produits de confiserie</i>	—	—	„ wodociągowa — <i>Eau des réservoirs</i>	25	—
Wyroby masarskie — <i>Charcuterie</i>	—	—	„ płynąca i odpływowa — <i>Eau courante et eaux d'égouts</i>	9	—
Konserwy rybne — <i>Conserves de poissons</i>	—	—	Srodki kosmetyczne — <i>Articles de parfumerie</i>	10	—
„ mięsne — „ <i>de viande</i>	—	—	Preparaty farmaceutyczne — <i>Produits pharmaceutiques</i>	6	—
„ jarzynowe — „ <i>de légumes</i>	—	—	Rudy i metale — <i>Minerais et métaux</i>	—	—
Ocet — <i>Vinaigre</i>	—	—	Przetwory ropy naftowej — <i>Produits pétrolières</i>	—	—
Wódki i likiery — <i>Eaux-de-vie et liqueurs</i>	—	—	Grzyby — <i>Champignons</i>	—	—
Wino, miód do picia, piwo — <i>Vin, hydromel et bière</i>	12	6	Inne przedmioty badania — <i>Autres articles</i>	20	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła <i>Provenance et destination du bétail</i>	Buhaji <i>Taureaux</i>	Wołów <i>Boeufs</i>	Krów <i>Vaches</i>	Jałownika <i>Veaux d'un an</i>	Razem bydła grub. <i>Total du gros bétail</i>	Cieląt <i>Veaux</i>	Owiec i kóz <i>Brebis et chèvres</i>	Trzody chlewne <i>Porcs</i>
	s z t u k — p i e c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — <i>De Cracovie</i>	2	—	20	5	27	24	—	25
Z powiatu krakowskiego — <i>Du district de Cracovie</i>	50	15	166	41	272	975	2	197
Z reszty wojew. krakowsk. — <i>Du reste du département de Cracovie</i>	177	124	184	147	632	2714	3	789
Z reszty wojew. Małopolski — <i>Du reste des départements de Galicie</i>	336	316	355	249	1256	10	—	809
Z wojew. śląsk. i kieleck. — <i>Des départements de la Silésie et de Kielce</i>	9	9	31	8	57	25	—	1962
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — <i>Du reste des départements de la République polonaise</i>	44	97	11	2	154	9	—	545
Z innych państw — <i>D'autres pays</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — <i>Bétail resté du mois précédent</i>	8	—	19	3	30	—	—	—
Razem — <i>Totaux</i>	626	561	786	455	2428	3757	5	4327
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — <i>Pour Cracovie</i>	3	—	8	—	11	—	—	2
Do gmin sąsiednich — <i>Pour les communes voisines</i>	12	12	100	34	158	7	1	20
Do reszty gmin woj. krak. — <i>Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie</i>	13	5	56	30	104	—	—	5
Do reszt. wojew. Małopolski — <i>Pour le reste des départements de Galicie</i>	4	—	15	—	19	—	—	21
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — <i>Pour le reste des départements de la République polonaise</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Do innych państw — <i>Pour les autres pays</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — <i>Totaux</i>	32	17	179	64	292	7	1	48
Pozostało na następny miesiąc — <i>Resté pour le mois prochain</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
3) Bito w ciągu kwietnia — On a abattu pendant le mois de avril								
W rzeźniach miejskich — <i>Aux abattoirs municipaux</i>	594	544	607	391	2136	3750	4	4279

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogате nad 400 kg. — <i>Bétail cornu au-dessus de 400 kg.</i>	953	Kury, gołębie — <i>Poules, pigeons</i> szt.-pièces
— do 400 kg. — <i>Porcs jusqu'à 400 kg.</i>	1011	Gęsi i kaczki — <i>Oies et canards</i> " 100 kg.
— do 250 kg. — <i>Porcs jusqu'à 250 kg.</i>	187	Zwierzyna rozrabana — <i>Gibier détaillé</i> " 100 kg.
— do 60 kg. — <i>Porcs jusqu'à 60 kg.</i>	3739	Ptactwo dzikie — <i>Sauvagine</i> szt.-pièces
Świń nad 150 kg. — <i>Porcs au-dessus 150 kg.</i>	389	Dziki, daniela, jelenie i sarny — <i>Sangliers, daims, cerfs</i> " "
„ do 150 kg. — <i>Porcs jusqu'à de 150 kg.</i>	3546	et chevreuils " " " "
„ „ 80 kg. — <i>Porcs jusqu'à 80 kg.</i>	352	Zające — <i>Lièvres</i> " "
Mięso kg. — <i>Viandes de boucherie kg.</i>	344868	Ryby — <i>Poissons</i> 100 kg.
Stonina kg. — <i>Lard kg.</i>	7642	Owoce — <i>Fruits</i> " "
Wędliny kg. — <i>Viandes de charcuterie kg.</i>	7132	Owies — <i>Avoine</i> " "
		Siano i słoma — <i>Foin et paille</i> " "

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linowego. — Pour la plupart manque de données à cause de la cassation de l'impôt sur la consommation.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumpcji <i>Articles de consommation</i>	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	Cena najczęstsza z tygodnia — Prix le plus fréquent au cours de la semaine					Średnia miesięczna — Moyenne mensuelle	Przedmioty konsumpcji <i>Articles de consommation</i>	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	Cena najczęstsza z tygodnia — Prix le plus fréquent au cours de la semaine					Średnia miesięczna — Moyenne mensuelle
		1	2	3	4	5				1	2	3	4	5	
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.								
Mąka pszenna 65% — <i>Farine de froment</i>	1 kg.	0.88	0.88	0.88	0.88	0.88	0.88	Karpie, liny — <i>Carpes, tanches</i>	1 kg.	7.50	7.50	7.50	—	—	7.50
„ „ 65% — „ „ „	„	0.90	0.90	0.90	0.90	0.90	0.90	Sandacze mrożone — <i>Sandres</i>	„	7.00	7.00	7.00	—	—	7.00
Mąka żytnia 70% — <i>Farine de seigle</i>	„	0.62	0.62	0.62	0.62	0.62	0.62	Szczupaki — <i>Brochets</i>	„	—	—	6.00	—	—	6.00
„ „ 70% — „ „ „	„	0.66	0.66	0.66	0.66	0.66	0.66	Śledzie pocztowe — <i>Harengs en tonneau</i>	1 sztuka pièce	0.50	0.50	0.50	0.50	0.50	0.50
Chleb żytni 50% — <i>Pain de seigle</i>	„	—	—	—	—	—	—	Kielbasa wieprzowa zwyczaj. — <i>Saucisson de porc</i>	1 kg.	5.00	5.10	5.20	5.20	5.20	5.14
„ „ 70% — „ „ „	„	—	—	—	—	—	—	Kielbaski wiedeńskie — <i>Petites saucisses</i>	„	4.60	4.60	4.60	4.70	4.80	4.66
Chleb razowy 85% — <i>Pain bis</i>	„	0.52	0.52	0.52	0.52	0.52	0.52	Kiszki — <i>Boudins</i>	„	1.50	1.50	1.50	1.60	1.70	1.56
Mąka pszenna 65% — <i>Farine de froment</i>	„	0.46	0.46	0.46	0.46	0.46	0.46	Sadło — <i>Saindoux</i>	„	4.00	4.00	4.00	4.10	4.20	4.06
Bułka — <i>Pain blanc</i>	1 sztuka pièce	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	0.05	Serdelki — <i>Cervelas</i>	„	4.20	4.20	4.20	4.30	4.40	4.26
Kasza jęczmienna — <i>1/2 gruau d'orge</i>	1 kg.	0.68	0.68	0.68	0.68	0.68	0.68	Stonina solona — <i>Lard salé</i>	„	3.60	3.60	3.60	3.65	3.70	3.63
„ pszenna — <i>Gruau de froment</i>	„	1.05	1.00	1.00	1.00	1.00	1.01	Szmalce wieprzowy — <i>Graisse de porc</i>	„	4.20	4.20	4.20	4.30	4.40	4.26
„ jaglana — <i>Gruau de millet</i>	„	1.10	1.15	1.20	1.15	1.15	1.15	Szynka wędzona surowa — <i>Jambon fumé</i>	„	4.30	4.30	4.30	4.45	4.60	4.39
„ gryczana — <i>Gruau de sarrasin</i>	„	1.18	1.20	1.20	1.20	1.20	1.20	„ krajana — <i>Jambon coupé</i>	„	6.40	6.40	6.40	6.60	6.80	6.52
Pęczak — <i>Gruau d'orge</i>	„	0.65	0.65	0.65	0.65	0.65	0.65	Wędzonka — <i>Lard fumé</i>	„	4.40	4.40	4.40	4.50	4.60	4.46
Ryż cały — <i>Riz</i>	„	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	Cukier biały kryształ — <i>Sucre blanc cristallisé</i>	„	1.60	1.60	1.60	1.60	1.60	1.60
Fasola biała — <i>Haricots blancs</i>	„	2.00	2.00	2.00	1.80	1.80	1.92	Herbata — <i>Thé</i> — cena najniższa	„	18.00	18.00	18.00	18.00	18.00	18.00
Groch polny zwyczajny — <i>Pois</i>	„	0.90	0.90	0.90	0.90	0.90	0.90	„ „ — cena najwyższa	„	40.00	40.00	40.00	40.00	40.00	40.00
Groch cukrowy „Victoria“ — <i>Petits pois</i>	„	1.30	1.30	1.30	1.30	1.30	1.30	„ „ — cena najczęstsza	„	24.00	25.00	26.00	26.00	26.00	25.40
Buraki ćwikłowe — <i>Betteraves comestibles</i>	„	0.25	0.25	0.23	0.20	0.20	0.22	„ „ — cena najniższa	„	7.00	7.00	6.80	6.80	6.80	6.88
Cebula — <i>Oignons</i>	„	0.93	0.85	0.90	0.80	0.80	0.86	„ „ — cena najwyższa	„	16.00	16.00	16.00	16.00	16.00	16.00
Kapusta biała — <i>Choux</i>	1 szt.	0.80	0.90	1.00	—	—	0.90	„ „ — cena najczęstsza	„	1.90	1.90	1.90	1.90	1.90	1.90
Kapusta kwaszona — <i>Choucroute</i>	1 kg.	0.58	0.59	0.65	0.70	0.75	0.65	„ „ — cena najniższa	„	1.80	1.80	1.80	1.80	1.80	1.80
Marchew świeża — <i>Carottes</i>	„	0.45	0.45	0.43	0.43	0.45	0.44	„ „ — cena najwyższa	„	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00
Ogórki świeże — <i>Concombres frais</i>	1 sztuka pièce	0.20	0.20	0.20	0.20	0.20	0.20	„ „ — cena najczęstsza	„	1.90	1.90	1.90	1.90	1.90	1.90
„ kwaszone — <i>Concombres aigres</i>	„	0.20	0.20	0.20	0.20	0.20	0.20	„ „ — cena najniższa	„	1.45	1.45	1.45	1.45	1.45	1.45
Ziemniaki — <i>Pommes de terre</i>	10 kg.	1.60	1.60	1.80	1.80	1.80	1.72	„ „ — cena najwyższa	„	0.38	0.38	0.38	0.38	0.38	0.38
Jabłka zwyczajne — <i>Pommes qualité inférieure</i>	1 kg.	1.60	1.60	1.60	1.60	1.60	1.60	„ „ — cena najczęstsza	„	1.20	1.25	1.30	1.30	1.30	1.27
Jabłka deserowe — <i>Pommes de table</i>	„	2.40	2.45	2.50	2.50	2.50	2.47	„ „ — cena najniższa	„	7.80	7.80	7.80	7.80	7.80	7.80
Gruszki zwyczajne — <i>Poires qualité inférieure</i>	„	—	—	—	—	—	—	„ „ — cena najwyższa	„	12.50	12.50	12.50	12.50	12.50	12.50
Gruszki deserowe — <i>Poires de table</i>	„	—	—	—	—	—	—	„ „ — cena najczęstsza	„	7.00	7.00	7.00	7.00	7.00	7.00
Śliwki zwyczajne — <i>Prunes qualité inférieure</i>	„	—	—	—	—	—	—	„ „ — cena najniższa	„	6.00	6.00	6.00	6.00	6.00	6.00
Śliwki gat. doborowe — <i>Prunes qualité supérieure</i>	„	—	—	—	—	—	—	„ „ — cena najwyższa	„	6.90	6.90	6.90	6.90	6.90	6.90
Mleko zbierane — <i>Lait écrémé</i>	1 litr	0.35	0.35	0.33	0.33	0.35	0.34	„ „ — cena najczęstsza	„	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22
Mleko niezberane — cena najniższa	„	0.48	0.45	0.45	0.45	0.45	0.46	„ „ — cena najniższa	„	51.00	51.25	51.50	51.50	—	51.31
Lait non écrémé — prix minim.	„	0.48	0.45	0.45	0.45	0.45	0.46	„ „ — cena najwyższa	„	35.50	35.75	35.00	35.00	—	35.31
„ — cena najwyższa	„	0.53	0.50	0.50	0.50	0.50	0.51	„ „ — cena najczęstsza	„	34.50	34.50	33.50	33.50	—	34.00
„ — cena najczęstsza	„	0.53	0.50	0.50	0.50	0.50	0.51	„ „ — cena najniższa	„	39.00	38.00	37.25	37.00	—	37.81
„ — cena najniższa	„	0.53	0.50	0.50	0.50	0.50	0.51	„ „ — cena najwyższa	„	—	—	—	—	—	—
Mleko kwaśne — <i>Lait caillé</i>	„	0.75	0.70	0.70	0.70	0.75	0.72	„ „ — cena najczęstsza	„	79.50	79.65	79.50	79.50	—	79.50
Smietanka słodka — <i>Crème douce</i>	„	2.00	2.00	2.00	2.00	2.10	2.02	„ „ — cena najniższa	„	60.00	60.00	60.00	60.00	—	60.00
Smietana kwaśna — <i>Crème aigre</i>	„	7.40	7.40	7.40	7.20	7.20	7.32	„ „ — cena najwyższa	„	—	47.00	47.00	—	—	47.00
Masło deserowe — <i>Beurre de table</i>	1 kg.	6.80	6.80	6.35	6.10	6.00	6.41	„ „ — cena najczęstsza	„	160.00	157.50	152.50	145.00	—	153.75
Masło zwyczajne — <i>Beurre de cuisine</i>	„	1.95	1.60	1.35	1.40	1.40	1.54	„ „ — cena najniższa	„	170.00	157.50	152.50	150.00	—	157.50
Ser krowi zwyczajny — <i>Fromage</i>	1 sztuka pièce	0.18	0.16	0.15	0.15	0.15	0.16	„ „ — cena najwyższa	„	95.00	95.00	92.50	90.00	—	93.13
Jaja świeże — <i>Oeufs</i>	„	—	—	—	—	—	—	„ „ — cena najczęstsza	„	—	90.00	87.50	—	—	88.75
Drzewo opałowe miękkie — <i>Bois blanc de chauffage</i>	10 kg.	1.20	1.20	1.20	1.20	1.20	1.20	„ „ — cena najniższa	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe twarde — <i>Bois dur de chauffage</i>	„	1.20	1.20	1.20	1.20	1.20	1.20	„ „ — cena najczęstsza	„	78.00	78.00	78.00	78.00	—	78.00
Węgle drzewne — <i>Charbon de bois</i>	1 kg.	0.55	0.55	0.55	0.55	0.55	0.55	„ „ — cena najniższa	„	—	—	—	—	—	—
Węgiel kamienny — <i>Houille</i>	100 kg.	0.58	0.58	0.58	0.58	0.58	0.58	„ „ — cena najwyższa	„	51.50	51.50	51.00	51.00	—	51.25
Nafta — <i>Pétrole</i>	1 litr	0.72	0.72	0.72	0.72	0.72	0.72	„ „ — cena najczęstsza	„	53.00	53.00	52.25	52.00	—	52.56
Gaz do oświetlenia — <i>Gaz d'éclairage</i>	1 m ³	0.39	0.39	0.39	0.39	0.39	0.39	„ „ — cena najniższa	„	47.00	47.00	46.00	46.00	—	46.50
Prąd elektryczny do oświetlenia — <i>Courant électrique pour l'éclairage</i>	1 kwg. kwh.	0.60	0.60	0.60	0.60	0.60	0.60	„ „ — cena najwyższa	„	—	—	—	—	—	—
Spirytus denaturowany — <i>Alcool à brûler</i>	1 litr	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	„ „ — cena najczęstsza	„	—	—	—	—	—	—
Mięso wołowe, średni gatunek — <i>Viande de boeuf, qualité moyenne</i>	1 kg.	2.60	2.70	2.80	2.90	3.00	2.80	„ „ — cena najniższa	„	—	—	—	—	—	—
Mięso wieprzowe, średni gatunek	„	3.00	3.30	3.60	3.60	3.60	3.42	„ „ — cena najwyższa	„	—	—	—	—	—	—
<i>Viande de porc, qualité moyenne</i>	„	—	—	—	—	—	—	„ „ — cena najczęstsza	„	—	—	—	—	—	—
Mięso cielęce, średni gatunek — <i>Viande de veau, qualité moyenne</i>	„	2.60	2.60	2.60	2.60	2.60	2.60	„ „ — cena najniższa	„	—	—	—	—	—	—
Mięso baranie, średni gatunek — <i>Viande de mouton, qualité moyenne</i>	„	—	—	—	—	—	—	„ „ — cena najwyższa	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — <i>Chevreuils</i>	„	—	—	—	—	—	—	„ „ — cena najczęstsza	„	—	—	—	—	—	—
Zające — <i>Lièvres</i>	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—	„ „ — cena najniższa	„	—	—	—	—	—	—
Gęsi — <i>Oies</i>	„	14.00	14.00	13.00	12.00	12.00	13.00	„ „ — cena najwyższa	„	—	—	—	—	—	—
Indyki — <i>Dindons</i>	„	25.00	25.00	24.50	22.00	26.00	24.50	„ „ — cena najczęstsza	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — <i>Canards</i>	„	—	—	—	—	—	—	„ „ — cena najniższa	„	—	—	—	—	—	—
Kury — <i>Poules</i>	„	10.00	10.00	9.50	9.50	10.00	9.80	„ „ — cena najwyższa	„	—	—	—	—	—	—
Kurczęta — <i>Poulets</i>	1 para couple	—													

Ciąg dalszy — Suite.

Przedmioty konsumpcji <i>Articles de consommation</i>	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	Cena najczęstsza z tygodnia — <i>Prix le plus fréquent au cours de la semaine</i>					Średnia miesięczna — <i>Moyenne mensuelle</i>	Przedmioty konsumpcji <i>Articles de consommation</i>	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	Cena najczęstsza z tygodnia — <i>Prix le plus fréquent au cours de la semaine</i>					Średnia miesięczna — <i>Moyenne mensuelle</i>
		1	2	3	4	5				1	2	3	4	5	
		z ł o t y c h								z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — <i>Gruau d'orge 60%</i>	100 kg.	50.00	50.00	49.50	49.00	—	49.63	Trzoda chlewna bitej wagi — <i>Porcs abattus</i>	1 kg.	3.16	3.35	3.30	3.47	3.43	3.34
Ziemiaki stołowe — <i>Pommes de terre Siano — Foin</i>	"	11.00	10.00	11.50	11.00	—	10.88	Cielę żywej wagi — cena najniższa <i>Veaux sur pied — prix minim.</i>	"	1.02	1.15	1.06	1.33	1.30	1.17
Słoma długa — <i>Paille longue</i>	"	25.00	25.00	25.00	24.00	27.00	25.20	" — cena najwyższa <i>— prix maxim.</i>	"	2.10	2.32	2.07	2.11	2.15	2.15
" mierzwa — <i>Paille menue</i>	"	11.00	11.00	11.00	11.00	11.00	11.00	" — cena najczęstsza <i>— prix le plus fréquent</i>	"	1.69	1.77	1.70	1.84	1.86	1.77
Wół żywej wagi — cena najniższa <i>Boeufs sur pied — prix minim.</i>	1 kg.	1.44	1.48	1.44	—	1.51	1.47	Baran żywej wagi — cena najniższa <i>Moutons sur pied — prix minim.</i>	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najwyższa <i>— prix maxim.</i>	"	1.79	1.90	1.90	—	1.70	1.82	" — cena najwyższa <i>— prix maxim.</i>	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najczęstsza <i>— prix le plus fréquent.</i>	"	1.67	1.65	1.63	—	1.69	1.66	" — cena najczęstsza <i>— prix le plus fréquent</i>	"	—	—	—	—	—	—
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa <i>Porcs sur pied — prix minim.</i>	"	2.40	2.15	2.42	2.53	2.70	2.44	Drzewo opałowe, twarde — <i>Bois dur de chauffage</i>	100 kg.	5.60	6.00	6.00	6.00	6.00	5.92
" — cena najwyższa <i>— prix maxim.</i>	"	2.65	2.80	2.73	2.74	2.75	2.73	Drzewo opałowe, miękkie — <i>Bois blanc de chauffage</i>	"	5.80	4.80	4.80	4.80	4.80	5.00
" — cena najczęstsza <i>— prix le plus fréquent</i>	"	2.50	2.70	2.60	2.68	2.70	2.64								

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — *Autorisations industrielles.*

Klasy przemysłu <i>Classes des industries</i>	Liczba udzielonych uprawnień <i>Nombre des autorisations accordées</i>				Liczba wygasłych uprawnień <i>Nombre des autorisations périmées</i>				Stan uprawnień z końcem miesiąca <i>Etat des autorisations à la fin du mois</i>			
	Ogółem <i>En général</i>	w tem opiewających na przemysł — <i>à l'industrie</i>			Ogółem <i>En général</i>	w tem opiewających na przemysł — <i>concernant l'industrie</i>			Ogółem uprawnień <i>En général d'autorisations</i>	w tem opiewających na przemysł — <i>concernant l'industrie</i>		
		wolny <i>libre</i>	reżymowny — <i>manufacturière</i>	koncesjonowany — <i>ayant concession</i>		wolny <i>libre</i>	reżymowny — <i>manufacturière</i>	koncesjonowany — <i>ayant concession</i>		wolny <i>libre</i>	reżymowny — <i>manufacturière</i>	koncesjonowany — <i>ayant concession</i>
Ogółem — <i>Totaux</i>	95	77	14	4	31	28	1	2	20397	13225	4718	2454
Produkcja pierwotna — <i>Production des matières premières</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — <i>Fonderies</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — <i>Mines, carrieres, céramiques, verre</i>	1	—	1	—	—	—	—	—	173	102	54	17
Przerabianie metali — <i>Métaux</i>	2	—	2	—	—	—	—	—	608	36	548	24
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — <i>Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion</i>	1	—	1	—	—	—	—	—	349	21	194	134
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — <i>Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	373	47	326	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celulozoidu — <i>Caoutchouc, gutta-percha, celluloid</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	15	15	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — <i>Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.</i>	—	—	—	—	1	—	1	—	133	31	102	—
Przemysł tkacki — <i>Industrie textile</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	159	128	31	—
Przemysł tapicerski — <i>Tapiserie</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	97	—	97	—
Wyrób odzieży i towarów mody — <i>Confection des vêtements et des articles de mode</i>	4	1	3	—	—	—	—	—	2378	303	2075	—
Przemysł papierowy — <i>Industries du papier</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	121	34	87	—
Wyroby spożywcze — <i>Industries de l'alimentation</i>	1	—	1	—	—	—	—	—	846	169	651	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — <i>Hôtels, auberges et débits de boissons</i>	3	3	—	—	—	—	—	—	739	31	—	708
Przemysł chemiczny — <i>Industrie chimique</i>	1	—	—	1	—	—	—	—	255	139	25	91
Przemysł budowlany — <i>Entreprise de bâtiments</i>	8	—	6	2	—	—	—	—	1032	106	504	422
Przemysł graficzny — <i>Industrie graphique</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	143	43	24	76
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — <i>Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie plodów natury — <i>Industries ambulantes et de récoltes</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałym miejscem zarobkowania — <i>Commerce de marchandises avec lieu stable</i>	49	48	—	1	20	20	—	—	10403	10189	—	214
Wędrowny handel towarami — <i>Commerce ambulant</i>	3	3	—	—	—	—	—	—	521	521	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — <i>Etablissements financiers de crédit et d'assurances</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — <i>Professions commerciales auxiliaires</i>	2	2	—	—	3	3	—	—	698	698	—	—
Przemysł komunikacyjny — <i>Communications et transports</i>	19	19	—	—	6	4	—	2	1262	520	—	742
Inne przemysły — <i>Autres industries</i>	1	1	—	—	1	1	—	—	51	51	—	—

XXIV. Rynek pracy. — *Placement.*

Klasy zawodu <i>Classes des professions</i>	Podaż i popyt — <i>Offres et demandes</i>									Bezrobotni — <i>Chômeurs</i>		
	Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — <i>Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi</i>			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — <i>Nombre des offres d'emplois</i>			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — <i>Nombre des placements des habitants de Cracovie</i>			Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku — <i>Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.</i>		
	razem <i>total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężcz. <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężcz. <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>	razem <i>total</i>	mężczyzn <i>hommes</i>	kobiet <i>femmes</i>
Ogółem — <i>En général</i>	216	174	42	91	89	2	137	120	17	608	542	66
Górnictwo — <i>Mines</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — <i>Usines-Fonderies</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — <i>Métallurgie</i>	10	10	—	12	12	—	20	20	—	30	28	2
" włókienniczy — <i>Industrie textile</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" budowlany — <i>Entreprise des bâtiments</i>	42	42	—	—	—	—	—	—	—	199	199	—
Przemysł drzewny — <i>Industrie du bois</i>	—	—	—	10	10	—	8	8	—	27	27	—
Przemysł skórzany — <i>Industrie des peaux et des cuirs</i>	5	5	—	—	—	—	—	—	—	20	18	2

Ciąg dalszy. — Suite.

Klasy zawodu Classes des professions	Podaż i popyt — Offres et demandes									Bezrobotni — Chômeurs		
	Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — Nombre des offres d'emplois			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — Nombre de placements des habitants de Cracovie			Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours		
	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes	razem total	mężcz. hommes	kobiet femmes	razem total	mężcz. hommes	kobiet femmes	razem total	mężczyzn hommes	kobiet femmes
Przemysł papierowy i drukarski — Industrie du papier et de la typographie	26	14	12	4	2	2	10	10	—	35	35	—
Przemysł spożywczy — Industrie de l'alimentation	23	23	—	—	—	—	—	—	—	20	20	—
Przemysł konfekcyjny — Industrie des vêtements	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—
Przetwory zwierzęce — Industrie animale	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — Industrie chimique	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — Ouvriers non-qualifiés	62	42	20	60	60	—	59	59	—	220	170	50
Służba domowa — Domestiques	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarczni — Ouvriers de ferme	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — Ouvriers agricoles employés pendant la moisson	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — Ouvriers dans la branche de la communication	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — Employés et domestiques agricoles	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — Instituteurs	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — Employés de bureau	25	15	10	—	—	—	22	10	12	12	10	2
Technicy — Techniciens	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — Autres emplois intellectuels	9	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — Employés de commerce	14	14	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — Commis et apprentis	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — Autres travailleurs	—	—	—	5	5	—	18	13	5	40	30	10

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — Nombre des membres				Liczba udzielonych porad lekarskich — Nombre des consultations médicales						Liczba chorych oddanych — Nombre des malades dirigés		Liczba zmarłych chorych — Nombre des malades décédés	
z początkiem miesiąca au commencement du mois	zameldowanych w ciągu miesiąca enregistrés pendant le mois	wymeldowanych biffés des registres	z końcem miesiąca à la fin du mois	Ogółem En général	pierwszych — premières			następnych — suivantes			do szpitali aux hôpitaux		do zakładów położniczych aux établissements gynécologiques
					razem total	w ambulatorjum à l'ambulance	w domu chorego au domicile du malade	razem total	w ambulatorjum à l'ambulance	w domu chorego au domicile du malade			
65400	12816	8745	69471	57511	25601	23276	2325	31910	31283	627	638	100	128

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkladkowego z końcem poprzedniego miesiąca Etat du capital déposé à la fin du mois précédent		Wkłady w miesiącu sprawozdawczym — Versements au cours du mois du compte-rendu				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — Remboursement au cours du mois du compte-rendu				Stan wkładów z końcem miesiąca sprawozdawczego Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu	
Zł.	Dol.	złotowe — en zlotys		dolarowe — en dollars		złotowe — en zlotys		dolarowe — en dollars		Zł.	Dol.
		Stron Deposants	Zł.	Stron Deposants	Dol.	Stron Retirants	Zł.	Stron Retirants	Dol.		
15,583.412.65	2,234.727.30	1856	1,121.225.99	1191	252.327.07	1436	1,104.908.86	668	128.845.30	15,599.729.78	2,358.209.07

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — Poste des lettres			Poczta wozowa — Lettres chargées et colis			Przekazów — Mandats-poste		Czeków — Chèques		Wkładek — Versements à la caisse d'épargne	
razem przesyłek — total des envois	zwykłych ordinaires	poleconych recommandés	razem przesyłek — total des envois	paczek colis	listów z podaną wartością — lettres à valeur déclarée	liczba nombre	wartość w złotych — valeur en zlotys	liczba nombre	wartość w złotych — valeur en zlotys	liczba nombre	wartość w złotych — valeur en zlotys
n a d a n y c h — e x p é d i é s						w p ł a c o n y c h — p a y é s p a r l' e x p e d i t e u r					
7,215.867	7,025.883	189.984	57.434	49.187	8.247	30.479	4,157.697.19	26.913	11,283.837.39	4.787	1,485.335.99
n a d e s ł a n y c h — r e ç u s						w y p ł a c o n y c h — p a y é s p a r l a p o s t e					
4,129.441	3,914.714	214.727	38.401	32.210	6.191	62.874	4,834.162.23	11.311	1,772.095.44	2.845	269.392.20

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — Télégrammes privés-expédiés		Depesze prywatne nadeszłe — Télégrammes privés-reçus.		
Liczba — Nombre	Dochód z opłat w złotych — Recettes des taxes en zlotys	Ogółem — En général	do doręczenia — à remettre	do przetelegrafowania à transmettre par télégraphe
13848	48.297.46	173426	15661	157765

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — RÉSEAU URBAIN				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — RÉSEAU INTERURBAIN			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów <i>Nombre approximatif mensuel des abonnés</i>	Dochód z abonamentu w złotych <i>Recettes des abonnements en zlotys</i>	Liczba telegramów telefonicznych <i>Nombre des télégrammes téléphonés</i>		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) <i>Nombre des avis d'appel téléphonique</i>	Liczba rozmów telefonicznych — <i>Nombre des conversations téléphoniques</i>		
		przez abonentów nadanych <i>expédiés par les abonnés</i>	dla abonentów nadesłanych <i>transmis pour les abonnés</i>		ogółem <i>en général</i>	własnych <i>demandées à porter du poste</i>	obcych <i>transmis par un autre poste</i>
5.378	138.514.62	5.839	2.722	509	85.770	38.180	47.590

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach kolei żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa <i>Départs de Cracovie</i>	Przyjechało do Krakowa <i>Arrivées à Cracovie</i>	Pakunków — <i>Colis</i>		Przesyłek pospiesznych <i>Colis de grande vitesse</i>		Wywieziono z Krakowa — <i>Il est sorti de Cracovie</i>			Przywieziono do Krakowa — <i>Il est entré à Cracovie</i>		
		wysłano <i>expédiés</i>	odebrano <i>reçus</i>	wysłano <i>expédiés</i>	odebrano <i>reçus</i>	do stacji — <i>allant aux stations</i>		razem <i>total</i>	ze stacji — <i>venant des stations</i>		razem <i>total</i>
						krajowych <i>de Pologne</i>	zagranicznych <i>de l'étranger</i>				
O S Ó B — <i>PERSONNES</i>											
248.954	?	708	592	797	218	43.070	42.404	666	122.102	120.137	1.965

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile 1).

Linje lotnicze — <i>Lignes d'aviation</i>	Liczba dokonanych lotów — <i>Nombre des trajets</i>	Liczba przebytych kilometrów <i>Nombre des kilomètres</i>	Liczba przewiezionych osób — <i>Nombre des personnes transportées</i>	Waga przewiezionego bagażu i towarów — <i>Poids des marchandises et des bagages transportés</i>	Waga przewiezionego pocztu — <i>Poids des colis postaux transportés</i>	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach <i>Régularité des vols acquise en pour cent</i>
	tam i z powrotem — <i>aller et retour</i>	kilogramów — <i>kilogrammes</i>				
Ogółem — <i>En général</i>	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — <i>Cracovie—Varsovie</i>	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — <i>Cracovie—Lwów</i>	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — <i>Cracovie—Vienne</i>	—	—	—	—	—	—
Kraków—Łódź — <i>Cracovie—Łódź</i>	—	—	—	—	—	—
Kraków—Bernol—Wiedeń — <i>Cracovie—Bernol—Vienne</i>	—	—	—	—	—	—

1) Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotnicza „Lot“ nie nadesłała danych. — Les données de la Compagnie d'Aviation „Lot“ ne nous ont pas été envoyées jusqu'au moment du remis du présent rapport à l'imprimerie.

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques 1).

Linje — <i>Lignes</i>	Długość linii w km. <i>Longueur des lignes en km.</i>	Liczba przewiezionych osób <i>Nombre des voyageurs transportés</i>	Liczba wozów w ruchu <i>Nombre des voitures</i>				Liczba kursów, odbytych przez wozy <i>Nombre des trajets faits par les voitures²⁾</i>		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy <i>Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures</i>		
			motorowych <i>a moteur</i>		przyczepionych <i>remorques</i>		motorowe <i>à moteur</i>	przyczepione <i>remorques</i>	razem <i>total</i>	motorowe <i>à moteur</i>	przyczepione <i>remorques</i>
			całodziennie <i>par jour</i>	dotatkowo <i>supplémentairement</i>	całodziennie <i>par jour</i>	dotatkowo <i>supplémentairement</i>					
Razem — <i>Total</i>	23.141	1.765.087*)	1.364	—	437	—	27.463	4.916	276.805	220.458	56.347
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy <i>Pont de Podgórze—Gare de voyageurs</i>	2.733	300.254	339	—	—	—	7.888	—	44.195	44.195	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski <i>Place centrale—Parc de Cracovie</i>	2.698	177.027	241	—	—	—	6.188	—	34.739	34.739	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy <i>Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises</i>	5.199	451.894	301	—	280	—	4.747	4.550	100.113	51.338	48.775
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana <i>Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan</i>	1.950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz <i>Colline de Salvator—rue Lubicz</i>	3.958	264.051	242	—	67	—	5.295	208	47.044	44.367	2.677
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska <i>Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska</i>	6.603	245.337	241	—	90	—	3.345	158	50.714	45.819	4.895

1) Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.

2) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

*) W tem 326.524 osób za abonamentem. — *Y compris 326.524 de personnes profitant d'un abonnement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la villa de Cracovie.

